

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989-1990

27 NOVEMBER 1989

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 1 juli 1964
tot bescherming van de maatschappij
tegen abnormalen en de
gewoontemisdadigers**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER HERMANS

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft onderhavig wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 20 oktober 1988 en 22 november 1989.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Mottard.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Bourgeois, Dumez,
Hermans, Mevr. Merckx-
Van Goey, H. Van Parys.
P.S. HH. Defosset, Eerdekens,
Mayeur, Mottard, Mevr.
Onkelinx.
S.P. Mevr. De Meyer, H. Derycke,
Mevr. Duroi-Vanhelmont.
P.V.V. HH. De Groot, Mahieu,
Mevr. Neyts-Uyttebroeck.
P.R.L. HH. Foret, Mundeleer.
P.S.C. HH. Beaufays, Laurent.
V.U. HH. Coveliers, Loones.
Ecolo/ Mevr. Vogels.
Agalev

B. — Plaatsvervangers :

HH. Bosmans (F.), Bosmans (J.),
Dhoore, Mevr. Kestelijn-Sierens,
Mevr. Leysen, H. Uyttendaele.
HH. Charlier (G.), Gilles, Henry,
Leroy, Perdieu, Mej. Burgeon.
HH. Beckers, Sleetckx, Van der
Maelen, Van der Sande.
HH. Berben, Cortois, De Croo,
Kempinaire.
HH. Draps, Gol, Klein.
H. Antoine, Mevr. Corbisier-Hagon,
H. Michel (J.).
Mevr. Maes, HH. Lauwers, Vervaeet.
HH. Simons, Van Dienderen.

Zie :

- 977 - 89 / 90 : N° 1.

— N° 2 : Amendementen.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

27 NOVEMBRE 1989

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 1^{er} juillet 1964
de défense sociale à l'égard des
anormaux et des délinquants
d'habitude**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)

PAR M. HERMANS

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné ce projet de loi au cours de ses réunions du 20 octobre 1988 et du 22 novembre 1989.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Mottard.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Bourgeois, Dumez,
Hermans, Mme Merckx-
Van Goey, M. Van Parys.
P.S. MM. Defosset, Eerdekens,
Mayeur, Mottard, Mme Onkelinx.
S.P. Mme De Meyer, M. Derycke,
Mme Duroi-Vanhelmont.
P.V.V. MM. De Groot, Mahieu,
Mme Neyts-Uyttebroeck.
P.R.L. MM. Foret, Mundeleer.
P.S.C. MM. Beaufays, Laurent.
V.U. MM. Coveliers, Loones.
Ecolo/ Mme Vogels.
Agalev

B. — Suppléants :

MM. Bosmans (F.), Bosmans (J.),
Dhoore, Mmes Kestelijn-Sierens,
Leysen, M. Uyttendaele.
MM. Charlier (G.), Gilles, Henry,
Leroy, Perdieu, Mlle Burgeon.
MM. Beckers, Sleetckx, Van der
Maelen, Van der Sande.
MM. Berben, Cortois, De Croo,
Kempinaire.
MM. Draps, Gol, Klein.
M. Antoine, Mme Corbisier-Hagon,
M. Michel (J.).
Mme Maes, MM. Lauwers, Vervaeet.
MM. Simons, Van Dienderen.

Voir :

- 977 - 89 / 90 : N° 1.

— N° 2 : Amendements.

I. — ALGEMENE BESPREKING

1. Voorgeschiedenis

Het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers strekt ertoe een rechterlijke controle te organiseren op de wettigheid van een interneringsmaatregel die door de Minister van Justitie kan worden bevolen ten aanzien van de misdadigers die ter beschikking van de Regering zijn gesteld.

Dat in 1986 opgestelde ontwerp werd op 14 augustus 1987 bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers ingediend (Stuk Kamer n° 977/1 - 86/87).

Het ontwerp is een rechtstreeks gevolg van het arrest d.d. 24 juni 1982 van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in de zaak-Van Droogenbroeck. Die had in 1977 bij de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens een tegen de Belgische Staat gericht verzoekschrift ingediend. Hij was van oordeel dat hij geen beroep had kunnen instellen tegen de beslissing tot internering die de Minister van Justitie ten aanzien van hem had genomen, en dat zulks een schending van artikel 5, § 4, van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens betekende.

De Commissie stelde verzoeker in het gelijk en verwees de zaak naar het Hof.

Het Hof onderstreept in het arrest vooreerst de redenen die een interneringsmaatregel kunnen verantwoorden, zoals een blijvende neiging tot misdadigheid of een gevaar voor de maatschappij. Het gevolg ervan is dat de evolutie van de persoonlijkheid en van het gedrag van de veroordeelde moet gevolgd worden.

Vervolgens stelt het Hof dat een dergelijke internering niet meer in overeenstemming zou zijn met het Verdrag indien zij niet meer steunt op gronden die aannemelijk zijn en conform de doelstellingen van voornoemde wet. Volgens artikel 5 dreigt die internering « onwettig » of « onrechtmatig » te worden. De betrokkene moet derhalve een bevoegde « rechtbank » kunnen vragen om uitspraak te doen over het feit of de internering al dan niet een dergelijke tekortkoming vertoont. Hij moet dat kunnen tijdens zijn « gevangenschap », enige tijd na de aanvang ervan, nadien met redelijke tussenpozen (zie *mutatis mutandis* het arrest X tegen het Verenigd Koninkrijk, reeks A n° 46, blz. 22-23, § 52), en op het ogenblik van een eventuele nieuwe internering indien de betrokkene in vrijheid gesteld is.

Het wetsontwerp beoogt, overeenkomstig het arrest van het Hof, de geïnterneerde de mogelijkheid te bieden om tegen de beslissing tot internering beroep in te stellen op het ogenblik dat die beslissing wordt genomen, maar ook met regelmatige tussenpozen.

I. — DISCUSSION GENERALE

1. Historique

Le projet de loi modifiant la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude vise à organiser un contrôle judiciaire de la légalité d'une mesure d'internement qui peut être ordonnée par le Ministre de la Justice envers les délinquants mis à la disposition du Gouvernement.

Ce projet a été élaboré en 1986 et déposé à la Chambre des représentants le 14 août 1987 (Doc. Chambre n° 977/1 - 86/87).

Ce projet fait suite à l'arrêt rendu le 24 juin 1982 par la Cour européenne des droits de l'homme dans l'affaire Van Droogenbroeck. En 1977, M. Van Droogenbroeck avait saisi la Commission européenne des droits de l'homme d'une requête dirigée contre l'Etat belge. Il estimait que le fait de ne pouvoir exercer de recours contre la décision d'internement prise à son égard par le Ministre de la Justice constituait une violation de l'article 5, § 4 de la Convention européenne des droits de l'homme.

La Commission a donné raison au requérant et a déferé l'affaire à la Cour.

Dans son arrêt, la Cour souligne d'abord les motifs qui justifient une mesure d'internement : tendance persistante à la délinquance ou dangerosité sociale, notions qui amènent à suivre le condamné dans l'évolution de sa personnalité comme de son comportement.

Elle affirme ensuite qu'un tel internement ne cadrerait plus avec la Convention s'il cessait de se fonder sur des motifs plausibles et conformes aux finalités de la loi de défense sociale; sous l'angle de l'article 5, il acquerrait un caractère « illégal » ou « irrégulier ». Partant, l'intéressé doit pouvoir saisir un « tribunal » compétent pour statuer sur l'existence ou l'absence de pareil manquement; il doit en avoir la faculté pendant sa « détention », un certain temps après le début de celle-ci, puis à des intervalles raisonnables (voir, *mutatis mutandis*, l'arrêt X contre le Royaume-Uni, précité, série A, n° 46, pp. 22-23, § 52), ainsi qu'au moment d'un réinternement éventuel s'il se trouvait en liberté.

Conformément à l'arrêt de la Cour, le projet de loi a pour but de permettre à l'interné d'introduire un recours contre la décision d'internement au moment où elle est prise mais également à des intervalles réguliers.

2. Vergadering van 20 oktober 1988

Na een gedachtenwisseling spreken alle in de Commissie aanwezige fracties zich uit voor het wetsontwerp dat tot doel heeft een mogelijkheid van hoger beroep in te stellen waar die vooralsnog ontbrak.

De beslissing tot internering kan door de Minister van Justitie worden genomen, maar de rechten van het individu moeten via een mogelijkheid van hoger beroep kunnen worden gewaarborgd.

Bij het wetsontwerp worden niettemin verscheidene technische opmerkingen gemaakt :

1) Artikel 25ter van het wetsontwerp verleent bevoegdheid aan de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van beroep om uitspraak te doen over het beroep dat de geïnterneerde tegen de beslissing van de Minister kan instellen.

Verscheidene leden achten het onverantwoord dat voor de kamer van inbeschuldigingstelling wordt gekozen. Het argument van een spoedige behandeling dat wordt aangevoerd om de kamer van inbeschuldigingstelling te verkiezen boven de raadkamer, kan niet in aanmerking worden genomen. De termijnen zijn immers dezelfde in eerste aanleg en in beroep.

Het argument luidens hetwelk de kamer van inbeschuldigingstelling meer garanties biedt omdat ze uit drie magistraten bestaat, overtuigt al evenmin.

De Commissie ziet niet in waarom hier de mogelijkheid van een beroep in twee trappen moet worden uitgesloten.

Bovendien voorkomt een beroep dat bij de raadkamer in plaats van bij de kamer van inbeschuldigingstelling wordt ingesteld, een centralisering waarop in andere gevallen kritiek wordt geuit.

2) Artikel 25ter van het ontwerp bepaalt dat de kamer van inbeschuldigingstelling over het beroep uitspraak doet binnen twee maanden nadat de aanvraag is ingediend; die termijn kan zelfs met twee weken worden verlengd zo de kamer van inbeschuldigingstelling aanvullende inlichtingen wenst.

Verscheidene leden vinden dat een zeer lange termijn, te meer daar de geïnterneerde slechts om het jaar beroep kan instellen. Om de rechten van de verdediging beter te eerbiedigen zou die termijn tot een maand moeten worden teruggebracht.

3) Artikel 25ter van het ontwerp bepaalt voorts dat een recidivist of een gewoontemisdadiger, wil hij tegen de beslissing van de Minister opkomen, daartoe binnen 10 dagen na de kennisgeving van de beslissing een aanvraag kan indienen. Waarom wordt hier in een termijn van 10 dagen voorzien, terwijl de termijnen van beroep altijd 15 dagen bedragen ?

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie sluit zich bij de verschillende bezwaren aan. Ook hij is van mening dat het wenselijk is in een beroep in twee trappen te voorzien. Uit de voorgestelde tekst zou immers kunnen worden afgeleid dat de beslissing van de Minister van Justitie een beslissing in eerste aanleg is.

2. Réunion du 20 octobre 1988

Après un échange de vues, tous les groupes parlementaires présents à la Commission se disent favorables au projet de loi qui vise à instituer des possibilités de recours là où elles faisaient défaut.

Si la décision d'internement peut être prise par le Ministre de la Justice, les droits des individus doivent pouvoir être garantis par le biais de recours.

Le projet de loi fait toutefois l'objet de différentes observations techniques :

1) L'article 25ter du projet de loi donne compétence à la chambre des mises en accusation de la cour d'appel pour statuer sur le recours que l'interné peut exercer contre la décision du Ministre.

Plusieurs membres estiment que le choix de la Chambre des mises en accusation ne se justifie pas. Ainsi, l'argument de célérité, invoqué pour préférer la chambre des mises en accusation à la chambre du conseil, ne peut être retenu. Les délais sont en effet les mêmes en première instance et en appel.

L'argument selon lequel la chambre des mises en accusation offre plus de garanties parce qu'elle se compose de trois magistrats n'est pas plus convaincant.

La Commission ne voit pas pour quelle raison il faudrait écarter ici la possibilité d'un double degré de juridiction.

En outre, un recours auprès de la chambre du conseil plutôt que de la chambre des mises en accusation évite la centralisation qui est critiquée dans d'autres cas.

2) L'article 25ter du présent projet prévoit que la chambre des mises en accusation statue dans les deux mois du dépôt de la requête, ce délai étant même susceptible d'être prorogé de deux semaines lorsque la chambre des mises en accusation souhaite obtenir des informations complémentaires.

Plusieurs membres estiment que ce délai est très long, d'autant plus que l'interné ne peut introduire de recours que tous les ans. Dans le souci d'un meilleur respect des droits de la défense, ce délai devrait être raccourci à un mois.

3) L'article 25ter du projet prévoit que pour exercer son recours contre la décision du Ministre, le récidiviste ou le délinquant d'habitude adresse à cette fin une requête dans les 10 jours de la notification de la décision. Pourquoi prévoir là un délai de 10 jours alors que les délais d'appel sont toujours de 15 jours ?

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice partage les différentes objections exprimées. Il estime également qu'il est souhaitable de prévoir un double degré de juridiction. Le texte actuel semble en effet vouloir dire que la décision du Ministre de la Justice est une décision de premier degré.

Hij vindt eveneens dat de termijn om een uitspraak te doen moet worden bekort, vooral omdat de vrijheid van het individu op het spel staat.

Na afloop van deze bespreking stelt de Commissie voor dat tussen de rapporteur en het kabinet van de Minister overleg wordt gepleegd om amendementen op het ontwerp in te dienen. Zij zullen zich daarbij laten leiden door de procedure inzake voorlopige hechtenis.

3. Vergadering van 22 november 1989

In samenwerking met het kabinet van de Minister van Justitie heeft de rapporteur drie amendementen voorbereid (Stuk Kamer, 977/2 - 89/90), die ertoe strekken de tijdens vorige commissievergadering unaniem overeengekomen wijzigingen aan te brengen. Deze aanpassingen betreffen de bevoegdheid van de raadkamer, het principe van het beroep in twee trappen, de verlenging van de termijn voor de indiening van de aanvraag en de inkorting van de termijn waarbinnen de Raadkamer uitspraak moet doen.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

a) Voorgestelde wijziging van artikel 25

De voorgestelde wijziging van artikel 25 van de wet van 1 juli 1964 strekt ertoe de ter beschikking van de Regering gestelde delinquent na afloop van zijn gevangenisstraf onder het toezicht van de Minister van Justitie te plaatsen. Deze terbeschikkingstelling kan worden uitgevoerd hetzij door invrijheidsstelling onder toezicht, hetzij door internering.

De aldus voorgestelde wijziging van artikel 25 geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

b) Invoeging van een artikel 25bis

Door het voorgestelde artikel 25bis worden onder meer de maatstaven, die als grond moeten dienen voor een maatregel van internering, uitdrukkelijk in de wet vastgelegd. Tevens wordt voorzien dat een beslissing tot internering volgens die maatstaven met redenen moet worden omkleed.

Artikel 25bis geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt eenparig aangenomen.

c) Invoeging van een artikel 25ter

Het amendement van de heer Hermans (n° 1, Stuk 977/2-89/90) strekt ertoe het oorspronkelijk voorge-

Quant au délai, prévu pour la prise de décision, il considère qu'il doit être plus court d'autant plus que la liberté individuelle est en jeu.

A l'issue de cette discussion, la Commission propose une concertation entre le rapporteur et le cabinet du Ministre pour déposer des amendements au projet. Ils s'inspireront à cet effet de la procédure prévue en matière de détention préventive.

3. Réunion du 22 novembre 1989

Le rapporteur a élaboré, en collaboration avec le cabinet du Ministre de la Justice, trois amendements (Doc. n° 977/2, 1989/1990) visant à apporter les modifications décidées à l'unanimité lors de la précédente réunion. Ces modifications concernent la compétence de la chambre du conseil, le principe du double degré de juridiction, la prolongation du délai d'introduction de la requête et la réduction du délai dans lequel la chambre du conseil doit se prononcer.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

a) Proposition de modification de l'article 25

La modification proposée de la loi du 1^{er} juillet 1964 vise à mettre le délinquant mis à la disposition du Gouvernement sous la surveillance du Ministre de la Justice à l'expiration de sa peine d'emprisonnement. Cette mise à disposition peut se faire par libération sous surveillance ou par internement.

La proposition de modification de l'article 25 ne donne pas lieu à discussion et est adoptée à l'unanimité.

b) Insertion d'un article 25bis

L'article 25bis proposé fixe explicitement dans la loi les critères qui doivent entrer en ligne de compte pour prendre une mesure d'internement. Cet article prévoit également qu'une décision d'internement prise en fonction de ces critères doit être motivée.

L'article 25bis ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

c) Insertion d'un article 25ter

L'amendement de M. Hermans (n° 1, Doc. n° 977/2 - 1989/1990) vise à remplacer l'article 25ter proposé

stelde artikel 25^{ter} te vervangen door een bepaling die de weergave vormt van de in de Commissie gegroeide consensus betreffende de bevoegdheid van de Raadkamer inzake rechterlijke controle op de wettigheid van de internering, de termijn van 15 dagen voor de indiening van de aanvraag en de termijn van één maand voor de uitspraak van de raadkamer.

De rapporteur vestigt de aandacht op de tekst van het eerste lid van artikel 25^{ter} van het voorliggende amendement, waarbij vastgesteld wordt tot welke Raadkamer de aanvraag van de recidivist of gewoontemisdadiger moet gericht worden.

Dienaangaande kunnen twee hypothesen onderscheiden worden al naargelang de terbeschikkingstelling van de Regering uitgesproken werd door de rechtbank van eerste aanleg of door het Hof van beroep. In laatstgenoemde hypothese dient de aanvraag gericht te worden tot de rechtbank van eerste aanleg die de zaak in eerste aanleg behandeld heeft. Het voorliggend amendement (n° 1) strekkende tot vervanging van het oorspronkelijk voorgestelde artikel 25^{ter}, wordt eenparig aangenomen.

d) *Invoeging van een artikel 25quater*

Teneinde de wetgeving in overeenstemming te brengen met het arrest van het Europese Hof d.d. 24 juni 1982, wordt in onderhavige bepaling uitdrukkelijk voorzien dat de geïnterneerde recidivist of gewoontemisdadiger, na een jaar vrijheidsberoving die uitsluitend gesteund is op een beslissing tot internering overeenkomstig artikel 25^{bis}, aan de Minister van Justitie kan vragen in vrijheid gesteld te worden. Het voorliggende artikel 25^{quater} bepaalt verder volgens welke procedure de behandeling van deze aanvragen dient te geschieden. Artikel 25^{quater} wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 1 wordt vervolgens eenparig aangenomen.

Art. 2

Het amendement van de heer Hermans (n° 2, Stuk Kamer, n° 977/2, 89/90), strekt ertoe de tekst van het oorspronkelijk voorgestelde artikel 2 houdende wijziging van artikel 26 van de wet van 1 juli 1964, te vervangen door een bepaling op grond waarvan recidivisten en gewoontemisdadigers, die krachtens de artikelen 22 en 23 van voormelde wet ter beschikking van de Regering werden gesteld, kunnen vragen van de gevolgen van deze beslissing ontheven te worden.

In het voorliggende amendement wordt de hiervoor te volgen procedure voor de raadkamer gedetailleerd omschreven.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

initialement par une disposition qui reflète le consensus qui s'est dégagé en Commission au sujet de la compétence de la chambre du conseil en matière de contrôle judiciaire de la légalité de l'internement, au sujet du délai de quinze jours pour l'introduction de la requête et au sujet du délai d'un mois pour la décision de la chambre du conseil.

Le rapporteur attire l'attention sur le libellé du premier alinéa de l'article 25^{ter} de l'amendement à l'examen, qui précise à quelle chambre du conseil la requête du récidiviste ou du délinquant d'habitude doit être adressée.

A ce propos, deux hypothèses peuvent être distinguées, selon que la mise à la disposition du Gouvernement a été prononcée par le tribunal de première instance ou par la cour d'appel. Dans ce dernier cas, la demande doit être adressée au tribunal de première instance qui a statué en première instance. L'amendement à l'examen (n° 1), visant à remplacer l'article 25^{ter} initialement proposé, est adopté à l'unanimité.

d) *Insertion d'un article 25quater*

Afin de faire concorder la législation avec l'arrêt de la Cour européenne du 24 juin 1982, la disposition à l'examen prévoit explicitement que le récidiviste ou le délinquant d'habitude peut, après une année de privation de liberté fondée uniquement sur une décision d'internement prise conformément à l'article 25^{bis}, demander au Ministre de la Justice à être remis en liberté. Ce même article 25^{quater} prévoit en outre selon quelle procédure il doit être statué sur ces demandes. L'article 25^{quater} est adopté à l'unanimité.

L'article 1^{er} ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 2

L'amendement de M. Hermans (n° 2, Doc. Chambre n° 977/2, 1989-1990) tend à remplacer le texte de l'article 2 initialement proposé modifiant l'article 26 de la loi du 1^{er} juillet 1964 par une disposition en vertu de laquelle les récidivistes et les délinquants d'habitude, mis à la disposition du Gouvernement en vertu des articles 22 et 23 de la loi précitée, peuvent demander d'être relevés des effets de cette décision.

Cet amendement décrit en détail la procédure à suivre à cette fin devant la chambre du conseil.

L'article 2 ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 3 (*nieuw*)

Het amendement van de heer Hermans (n° 3, Stuk Kamer, n° 977/2, 89/90) strekt tot invoeging van een artikel 26*bis* in de wet van 1 juli 1964, op grond waarvan de recidivist of gewoontemisdadiger en het openbaar ministerie, voor de kamer van inbeschikkingstelling hoger beroep kunnen instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 25*ter* en 26.

Artikel 3 (*nieuw*) wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Het aldus geamendeerde wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

De Rapporteur,

P. HERMANS

De Voorzitter,

J. MOTTARD

Art. 3 (*nouveau*)

L'amendement de M. Hermans (n° 3, Doc. Chambre n° 977/2, 1989-1990) tend à insérer dans la loi du 1^{er} juillet 1964 un article 26*bis* en vertu duquel le récidiviste ou le délinquant d'habitude et le ministère public peuvent appeler, devant la chambre des mises en accusation, des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 25*ter* et 26.

L'article 3 (*nouveau*) est adopté à l'unanimité.

*
* *

Le projet de loi ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

P. HERMANS

Le Président,

J. MOTTARD

[7]

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

Artikel 1

Artikel 25 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 25. — Na afloop van hun gevangenisstraf worden de recidivisten en gewoontemisdadigers die ter beschikking van de Regering zijn gesteld, onder het toezicht geplaatst van de Minister van Justitie, die hen in vrijheid kan laten onder de door hem bepaalde voorwaarden, of hun internering kan gelasten. »

« Art. 25bis. — De Minister van Justitie kan de internering gelasten van een recidivist of van een gewoontemisdadiger die ter beschikking van de Regering is gesteld :

1° wanneer na afloop van een vrijheidsstraf, zijn reclassering onmogelijk blijkt te zijn ;

2° wanneer zijn gedragingen in vrijheid een gevaar voor de maatschappij te zien geven.

De beslissing tot internering moet met redenen omkleed zijn. Zij preciseert, naargelang van het geval, ofwel de gegevens in verband met de persoonlijkheid of met de maatschappelijke toestand van de betrokkene die zijn reclassering in de weg staan, ofwel de praktijken waardoor hij een gevaar voor de maatschappij is gebleken en inzonderheid de tekortkomingen in het vervullen van de voorwaarden die hem zijn opgelegd.

De beslissing is onmiddellijk uitvoerbaar. Zij wordt de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, ter kennis gebracht door de directeur van de inrichting waar hij zich in hechtenis bevindt, of, indien hij zich in vrijheid bevindt, binnen vierentwintig uren, door de directeur van de inrichting waar hij geïnterneerd wordt. »

Art. 25ter. — Een recidivist of een gewoontemisdadiger kan opkomen tegen de beslissing van de Minister die zijn internering gelast op grond van artikel 25bis. Daartoe richt hij, binnen tien dagen na de kennisgeving van de beslissing, een aanvraag tot de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van beroep in wiens rechtsgebied de rechtbank die de terbeschikkingstelling van de Regering heeft uitgesproken, haar zetel heeft. De griffie van het Hof van beroep doet de aanvraag aan de procureur-generaal toekomen.

« De procureur-generaal deelt deze aanvraag onmiddellijk mee aan de Minister, die hem het admi-

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Article 1^{er}

L'article 25 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 25. — A l'expiration de leur peine d'emprisonnement, les récidivistes et délinquants d'habitude mis à la disposition du Gouvernement sont placés sous la surveillance du Ministre de la Justice qui peut les laisser en liberté sous les conditions qu'il détermine, ou ordonner leur internement. »

« Art. 25bis. — Le Ministre de la Justice peut ordonner l'internement d'un récidiviste ou d'un délinquant d'habitude mis à la disposition du Gouvernement :

1° lorsque, à l'expiration d'une peine privative de liberté, sa réintégration dans la société s'avère impossible ;

2° lorsque son comportement en liberté révèle un danger pour la société.

La décision d'internement doit être motivée. Elle précise, selon le cas, soit les éléments propres à la personnalité ou à la situation sociale de l'intéressé qui font obstacle à sa réintégration dans la société, soit les agissements par lesquels il s'est révélé dangereux pour la société et notamment les manquements aux conditions qui lui ont été imposées.

La décision est immédiatement exécutoire. Elle est notifiée à l'intéressé, qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou, s'il est en liberté, dans les vingt-quatre heures, par le directeur de l'établissement où il est interné. »

« Art. 25ter. — Un récidiviste ou un délinquant d'habitude peut se pourvoir contre la décision du Ministre qui ordonne son internement, par application de l'article 25bis. Il adresse à cette fin une requête à la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel dans le ressort de laquelle siège la juridiction qui a prononcé sa mise à la disposition du Gouvernement, dans les dix jours de la notification de la décision. Le greffe de la Cour d'appel transmet la requête au procureur général.

Le procureur général communique immédiatement cette requête au Ministre qui lui transmet le dossier

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1

Artikel 25 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 25. — Na afloop van hun gevangenisstraf worden de recidivisten en gewoontemisdadigers die ter beschikking van de Regering zijn gesteld, onder het toezicht geplaatst van de Minister van Justitie, die hen in vrijheid kan laten onder de door hem bepaalde voorwaarden, of hun internering kan gelasten. »

« Art. 25bis. — De Minister van Justitie kan de internering gelasten van een recidivist of van een gewoontemisdadiger die ter beschikking van de Regering is gesteld :

1° wanneer na afloop van een vrijheidsstraf, zijn reclassering onmogelijk blijkt te zijn ;

2° wanneer zijn gedragingen in vrijheid een gevaar voor de maatschappij te zien geven.

De beslissing tot internering moet met redenen omkleed zijn. Zij preciseert, naargelang van het geval, ofwel de gegevens in verband met de persoonlijkheid of met de maatschappelijke toestand van de betrokkene die zijn reclassering in de weg staan, ofwel de praktijken waardoor hij een gevaar voor de maatschappij is gebleken en inzonderheid de tekortkomingen in het vervullen van de voorwaarden die hem zijn opgelegd.

De beslissing is onmiddellijk uitvoerbaar. Zij wordt de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, ter kennis gebracht door de directeur van de inrichting waar hij zich in hechtenis bevindt, of, indien hij zich in vrijheid bevindt, binnen vierentwintig uren, door de directeur van de inrichting waar hij geïnterneerd wordt. »

Art. 2

« Art. 25ter. — Een recidivist of een gewoontemisdadiger kan opkomen tegen de beslissing van de Minister die zijn internering gelast op grond van artikel 25bis. Daartoe richt hij, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing, een aanvraag tot de Raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg die de terbeschikkingstelling van de Regering heeft uitgesproken of die de zaak in eerste aanleg behandeld heeft indien de terbeschikkingstelling van de Regering werd uitgesproken door een arrest van het Hof van Beroep. De griffie van de raadkamer doet de aanvraag aan de procureur des Konings toekomen.

De procureur des Konings deelt deze aanvraag onmiddellijk mee aan de Minister, die hem het admi-

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Article 1^{er}

L'article 25 de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 25. — A l'expiration de leur peine d'emprisonnement, les récidivistes et délinquants d'habitude mis à la disposition du Gouvernement sont placés sous la surveillance du Ministre de la Justice qui peut les laisser en liberté sous les conditions qu'il détermine, ou ordonner leur internement. »

« Art. 25bis. — Le Ministre de la Justice peut ordonner l'internement d'un récidiviste ou d'un délinquant d'habitude mis à la disposition du Gouvernement :

1° lorsque, à l'expiration d'une peine privative de liberté, sa réintégration dans la société s'avère impossible ;

2° lorsque son comportement en liberté révèle un danger pour la société.

La décision d'internement doit être motivée. Elle précise, selon le cas, soit les éléments propres à la personnalité ou à la situation sociale de l'intéressé qui font obstacle à sa réintégration dans la société, soit les agissements par lesquels il s'est révélé dangereux pour la société et notamment les manquements aux conditions qui lui ont été imposées.

La décision est immédiatement exécutoire. Elle est notifiée à l'intéressé, qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou, s'il est en liberté, dans les vingt-quatre heures, par le directeur de l'établissement où il est interné. »

Art. 2

« Art. 25ter. — Un récidiviste ou un délinquant d'habitude peut se pourvoir contre la décision du Ministre qui ordonne son internement, par application de l'article 25bis. Il adresse à cette fin une requête à la chambre du conseil du tribunal de première instance qui a prononcé sa mise à la disposition du Gouvernement ou qui a statué en première instance au cas où la mise à la disposition du Gouvernement a été prononcée par un arrêt de la cour d'Appel, dans les quinze jours de la notification de la décision. Le greffe de la chambre du conseil transmet la requête au procureur du Roi.

Le procureur du Roi communique immédiatement cette requête au Ministre qui lui transmet le dossier

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

nistratief dossier van de betrokkene bezorgt en hem elke uitleg verschaft die hij nuttig acht. Binnen een maand na de indiening van de aanvraag, onderwerpt de procureur-generaal deze aan de kamer van inbeschuldigingstelling en geeft hij de aanvrager ten minste acht vrije dagen tevoren, bij ter post aangetekende brief, kennis van de dagen het uur waarop de zaak zal worden behandeld. »

» Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde en de goede zeden, is de terechtzitting van de kamer van inbeschuldigingstelling openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt. »

» Op straffe van onontvankelijkheid van zijn aanvraag dient de aanvrager persoonlijk te verschijnen. Hij kan zich laten bijstaan door een advocaat. Het dossier wordt voor de terechtzitting gedurende ten minste vijf dagen ter beschikking gesteld van de aanvrager en zijn raadsman. »

» De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen twee maanden na de indiening van de aanvraag, na de aanvrager en zijn raadsman alsook het openbaar ministerie te hebben gehoord. »

» Indien de kamer van inbeschuldigingstelling binnen de gestelde termijn geen uitspraak heeft gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld. Oordeelt de kamer echter dat zij niet over alle nodige gegevens beschikt om te kunnen beslissen, dan stelt zij dit vast in een arrest en verzoekt het openbaar ministerie of de betrokkene aanvullende inlichtingen te verschaffen. Dit arrest brengt van rechtswege verlenging mee met twee weken van de termijn bepaald in het vijfde lid.

» De termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen, wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de eiser of zijn raadsman.

» De kamer van inbeschuldigingstelling gaat enkel na of de beslissing van de Minister in overeenstemming is met de wet. Zij spreekt zich niet uit omtrent de wenselijkheid van de internering. In voorkomend geval gelast zij de invrijheidstelling van de betrokkene.

» Art. 25^{quater}. — Na een jaar vrijheidsberoving die uitsluitend is gesteund op een beslissing tot internering overeenkomstig artikel 25^{bis}, kan de geïnterneerde recidivist of gewoontemisdadiger aan de Minister van Justitie vragen in vrijheid te worden gesteld.

» Die aanvraag kan jaarlijks worden hernieuwd.

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

administratif de l'intéressé et lui fournit toutes les explications qu'il juge utiles. Dans le mois qui suit le dépôt de la requête, le procureur général soumet celle-ci à la chambre des mises en accusation et avertit le requérant au moins huit jours francs à l'avance, par lettre recommandée à la poste, du jour et de l'heure où l'affaire sera traitée.

» Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre et les mœurs, l'audience de la chambre des mises en accusation est publique si le requérant le demande.

» Sous peine d'irrecevabilité de sa requête, le requérant doit comparaître en personne. Il peut se faire assister par un avocat. Le dossier est mis à la disposition du requérant et de son conseil avant l'audience, pendant cinq jours au moins.

» La chambre des mises en accusation statue dans les deux mois du dépôt de la requête après avoir entendu le requérant et son conseil ainsi que le ministère public.

» Si la chambre des mises en accusation n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé sera mis en liberté. Toutefois, si la chambre estime qu'elle ne dispose pas de tous les éléments nécessaires pour pouvoir statuer, elle le constatera dans un arrêt et demandera au ministère public ou à l'intéressé de lui procurer des informations complémentaires. Cet arrêt emporte de droit la prorogation de deux semaines du délai prévu à l'alinéa 5.

» Le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer sera suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

» La chambre des mises en accusation vérifie uniquement si la décision du Ministre est conforme à la loi. Elle ne se prononce pas sur l'opportunité de l'internement. Le cas échéant, elle ordonne la mise en liberté de l'intéressé.

» Art. 25^{quater}. — Après un an de privation de liberté fondée exclusivement sur une décision d'internement prise conformément à l'article 25^{bis}, la récidiviste ou le délinquant d'habitude interné peut demander au Ministre de la Justice d'être remis en liberté.

» Cette demande peut être renouvelée d'année en année.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

nistratief dossier van de betrokkene bezorgt en hem elke uitleg verschaft die hij nuttig acht. Binnen een maand na de indiening van de aanvraag, onderwerpt de procureur des Konings deze aan de raadkamer en geeft hij de aanvrager ten minste acht vrije dagen tevoren, bij ter post aangetekende brief, kennis van de dag en het uur waarop de zaak zal worden behandeld.

Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de raadkamer openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

Op straffe van onontvankelijkheid van zijn aanvraag dient de aanvrager persoonlijk te verschijnen. Hij kan zich laten bijstaan door een advocaat. Het dossier wordt voor de terechtzitting gedurende ten minste vijf dagen ter beschikking gesteld van de aanvrager en van zijn raadsman.

De Raadkamer doet uitspraak binnen de maand na de indiening van de aanvraag, na de aanvrager en zijn raadsman alsook het openbaar ministerie te hebben gehoord.

Indien de raadkamer binnen de gestelde termijn geen uitspraak heeft gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld. Oordeelt de raadkamer echter dat zij niet over alle nodige gegevens beschikt om te kunnen beslissen, dan stelt zij dit vast in een beschikking en verzoekt het openbaar ministerie of de betrokkene aanvullende inlichtingen te verschaffen. Deze beschikking brengt van rechtswege verlenging mee met twee weken van de termijn bepaald in het vijfde lid.

De termijn waarbinnen de raadkamer uitspraak moet doen, wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de eiser of zijn raadsman.

De raadkamer gaat enkel na of de beslissing van de Minister in overeenstemming is met de wet. Zij spreekt zich niet uit omtrent de wenselijkheid van de internering. In voorkomend geval gelast zij de invrijheidstelling van de betrokkene.

De beslissing van de raadkamer wordt door de directeur van de instelling waar hij geïnterneerd is, ter kennis gebracht van de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt. »

» Art. 25^{quater}. — Na een jaar vrijheidsberoving die uitsluitend is gesteund op een beslissing tot internering overeenkomstig artikel 25^{bis}, kan de geïnterneerde recidivist of gewoontemisdadiger aan de Minister van Justitie vragen in vrijheid te worden gesteld.

» Die aanvraag kan jaarlijks worden hernieuwd.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

administratif de l'intéressé et lui fournit toutes les explications qu'il juge utiles. Dans le mois qui suit le dépôt de la requête, le procureur du Roi soumet celle-ci à la chambre du conseil et avertit le requérant au moins huit jours francs à l'avance, par lettre recommandée à la poste, du jour et de l'heure où l'affaire sera traitée.

Sauf dans le cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre du conseil est publique si le requérant le demande.

Sous peine d'irrecevabilité de sa requête, le requérant doit comparaître en personne. Il peut se faire assister par un avocat. Le dossier est mis à la disposition du requérant et de son conseil avant l'audience, pendant cinq jours au moins.

La chambre du conseil statue dans le mois du dépôt de la requête après avoir entendu le requérant et son conseil ainsi que le ministère public.

Si la chambre du conseil n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé sera mis en liberté. Toutefois, si la chambre du conseil estime qu'elle ne dispose pas de tous les éléments nécessaires pour pouvoir statuer, elle le constatera dans une ordonnance et demandera au ministère public ou à l'intéressé de lui procurer des informations complémentaires. Cette ordonnance emporte de droit la prorogation de deux semaines du délai prévu à l'alinéa 5.

Le délai dans lequel la chambre du conseil doit statuer sera suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande du requérant ou de son conseil.

La chambre du conseil vérifie uniquement si la décision du Ministre est conforme à la loi. Elle ne se prononce pas sur l'opportunité de l'internement. Le cas échéant, elle ordonne la mise en liberté de l'intéressé.

La décision de la chambre du conseil est signifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné. »

» Art. 25^{quater}. — Après un an de privation de liberté fondée exclusivement sur une décision d'internement prise conformément à l'article 25^{bis}, le récidiviste ou le délinquant d'habitude interné peut demander au Ministre de la Justice d'être remis en liberté.

» Cette demande peut être renouvelée d'année en année.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

» De Minister beslist binnen een maand na de aanvraag en kan deze afwijzen indien de reclassering van de betrokkene nog steeds onmogelijk blijkt.

» Indien de Minister niet beslist heeft binnen de gestelde termijn, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

» De beslissing waarbij de Minister de aanvraag afwijst, moet met redenen zijn omkleed overeenkomstig artikel 25*bis*, tweede lid; de directeur van de inrichting waar de betrokkene is geïnterneerd, geeft hem kennis van die beslissing en overhandigt hem een afschrift daarvan.

» De recidivist of de gewoontemisdadiger die op grond van artikel 25*bis* wordt geïnterneerd, kan tegen de beslissing van de Minister opkomen volgens de procedure bepaald in artikel 25*ter*. »

Art. 2

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « aan een correctionele kamer van het Hof » vervangen door de woorden « aan de kamer van inbeschuldigingstelling »;

2° het eerste lid wordt als volgt aangevuld :

« Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde en de goede zeden, is de terechtzitting van de kamer van inbeschuldigingstelling openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt ».

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

» Le ministre statue dans le mois de la demande et peut rejeter celle-ci si la réintégration de l'intéressé dans la société s'avère toujours impossible.

» Si le Ministre n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé est mis en liberté.

» La décision par laquelle le Ministre rejette la demande doit être motivée conformément à l'article 25*bis*, alinéa 2, et notifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

» Le récidiviste ou le délinquant d'habitude interné en application de l'article 25*bis* peut se pourvoir contre la décision du Ministre, suivant la procédure prévue à l'article 25*ter*. »

Art. 2

A l'article 26 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « à une chambre correctionnelle de la Cour » sont remplacés par les mots « à la chambre des mises en accusation »;

2° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre et les mœurs, l'audience de la chambre des mises en accusation est publique si le requérant le demande ».

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

» De Minister beslist binnen een maand na de aanvraag en kan deze afwijzen indien de reclassering van de betrokkene nog steeds onmogelijk blijkt.

» Indien de Minister niet beslist heeft binnen de gestelde termijn, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

» De beslissing waarbij de Minister de aanvraag afwijst, moet met redenen zijn omkleed overeenkomstig artikel 25bis, tweede lid; de directeur van de inrichting waar de betrokkene is geïnterneerd, geeft hem kennis van die beslissing en overhandigt hem een afschrift daarvan.

» De recidivist of de gewoontemisdadiger die op grond van artikel 25bis wordt geïnterneerd, kan tegen de beslissing van de Minister opkomen volgens de procedure bepaald in artikel 25ter. »

Art. 2

« Art. 2. — Artikel 26 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 26. — De recidivisten en de gewoontemisdadigers die ter beschikking van de Regering zijn gesteld krachtens de artikelen 22 en 23, kunnen vragen van de gevolgen dezer beslissing ontheven te worden. Daartoe richten zij hun aanvraag tot de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg die hun terbeschikkingstelling van de Regering uitgesproken heeft, of die de zaak in eerste aanleg behandeld heeft indien de terbeschikkingstelling van de Regering werd uitgesproken door een arrest van het Hof van beroep. De procureur des Konings wint alle inlichtingen in die hij nodig acht, voegt de uitslag ervan bij het dossier en onderwerpt dit, met zijn vorderingen, aan de raadkamer die, na de betrokkene in bijzijn van een advocaat te hebben gehoord, uitspraak doet bij een met redenen omklede beslissing. Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de raadkamer openbaar indien de aanvrager hierom verzoekt.

Deze aanvraag mag ingediend worden drie jaar na het verstrijken van de straf, en vervolgens om de drie jaar, wanneer de duur van de terbeschikkingstelling van de Regering tien jaar niet te boven gaat. In de overige gevallen mag de aanvraag worden ingediend na vijfjaar en mag zij om de vijfjaar worden hernieuwd.

De beslissing van de raadkamer wordt ter kennis gebracht van de betrokkene, die er een afschrift van ontvangt, door de directeur van de instelling waar hij gevangen gehouden wordt of door de directeur van de instelling waar hij geïnterneerd is, of door een gerechtsdeurwaarder als hij noch gevangen gehouden wordt noch geïnterneerd is. »

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

» Le ministre statue dans le mois de la demande et peut rejeter celle-ci si la réintégration de l'intéressé dans la société s'avère toujours impossible.

» Si le Ministre n'a pas statué dans le délai fixé, l'intéressé est mis en liberté.

» La décision par laquelle le Ministre rejette la demande doit être motivée conformément à l'article 25bis, alinéa 2, et notifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est interné.

» Le récidiviste ou le délinquant d'habitude interné en application de l'article 25bis peut se pourvoir contre la décision du Ministre, suivant la procédure prévue à l'article 25ter. »

Art. 2

« Art. 2 — L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. — Les récidivistes et les délinquants d'habitude, mis à la disposition du Gouvernement en vertu des articles 22 et 23, peuvent demander d'être relevés des effets de cette décision. A cette fin, ils adressent leur demande au procureur du Roi près le tribunal de première instance qui a prononcé leur mise à la disposition du Gouvernement ou qui a statué en première instance au cas où la mise à la disposition du Gouvernement a été prononcée par un arrêt de la Cour d'appel. Le procureur du Roi prend toutes informations qu'il juge nécessaires, en joint le résultat au dossier et soumet celui-ci, avec ses réquisitions, à la chambre du conseil qui statue par décision motivée, après avoir entendu l'intéressé assisté d'un avocat. Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre du conseil est publique si le requérant le demande.

Cette demande peut être introduite trois ans après l'expiration de la peine, et ensuite de trois en trois ans, lorsque la durée de la mise à la disposition du Gouvernement ne dépasse pas dix ans. Dans les autres cas, la demande peut être introduite au bout de cinq ans et peut être renouvelée de cinq ans en cinq ans.

La décision de la chambre du conseil est signifiée à l'intéressé qui en reçoit copie, par le directeur de l'établissement où il est détenu, ou par le directeur de l'établissement où il est interné, ou par un huissier de justice s'il n'est ni détenu ni interné. »

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Art. 3 (nieuw)

Een artikel 26bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 26bis. — De recidivist of de gewoontemisdadiger en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 25ter en 26.

Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uur, die ten aanzien van het openbaar ministerie loopt te rekenen van de dag van de beslissing en ten aanzien van de recidivist of de gewoontemisdadiger te rekenen van de dag waarop die hem betekend is op de wijzen voorzien in de artikelen 25ter en 26.

Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uur als de recidivist of de gewoontemisdadiger gevangen gehouden wordt of geïnterneerd is, en onverwijld als hij noch gevangen gehouden wordt noch geïnterneerd is. In de akte van betekening wordt hem kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit moet worden uitgeoefend.

De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak deed, en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.

De stukken worden waar het behoort door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep.

De raadsman van de recidivist of de gewoontemisdadiger wordt verwittigd door de griffier van het Hof.

Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de recidivist of de gewoontemisdadiger en zijn raadsman gehoord.

De stand van zaken blijft ongewijzigd totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; de geïnterneerde recidivist of gewoontemisdadiger wordt in vrijheid gesteld als de uitspraak niet is geveld binnen die termijn.

De termijn wordt geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de verdediging.

Behoudens in de gevallen dat de openbaarheid gevaarlijk wordt geacht voor de orde of de goede zeden, is de terechtzitting van de Kamer van inbeschuldigingstelling openbaar indien de recidivist of de gewoontemisdadiger hieromtrent verzoekt. »

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Art. 3 (nouveau)

Un article 26bis, libellé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 26bis. — Le récidiviste ou le délinquant d'habitude et le ministère public peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 25ter et 26.

L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre le récidiviste ou le délinquant d'habitude du jour où elle lui est signifiée dans les formes prévues aux articles 25ter et 26.

Cette signification est faite dans les vingt-quatre heures si le récidiviste ou le délinquant d'habitude est détenu ou interné, et sans désemparer s'il n'est ni détenu ni interné. L'acte de signification contient avertissement du droit qui lui est accordé d'appeler et du délai dans lequel il doit être exercé.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée et est consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

Les pièces sont, s'il échet, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la Cour d'appel.

Le conseil du récidiviste ou délinquant d'habitude est avisé par le greffier de la Cour.

Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, le récidiviste ou délinquant d'habitude et son conseil entendus.

Les choses restent en état jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel; le récidiviste ou délinquant d'habitude interné est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Le délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande de la défense.

Sauf dans les cas où la publicité est jugée dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, l'audience de la chambre des mises en accusation est publique si le récidiviste ou le délinquant d'habitude le demande. »